



M museo  
archeologico  
nazionale  
di napoli



# IL PASSATO incontra IL FUTURO

*multilinguismo,  
beni culturali  
e nuove tecnologie*

Il convegno, organizzato dall'Università di Napoli 'L'Orientale' e dal Museo Archeologico Nazionale di Napoli- MANN in occasione dell'Anno europeo del patrimonio 2018, rappresenta un momento di riflessione sul rapporto tra beni culturali, multilinguismo e traduzione.

La tavola rotonda e le sessioni scientifiche della conferenza intendono mettere in luce come la ricerca, le innovazioni tecnologiche e metodologiche contribuiscano alla valorizzazione del patrimonio in un'ottica internazionale, creando nuove opportunità di sviluppo per l'industria creativa ed il turismo culturale.

**Ingresso libero e gratuito**

previa iscrizione

a: <https://bit.ly/2JZKH5X>

Responsabilità scientifica: **JOHANNA MONTI**

Con il patrocinio morale dell'Associazione Italiana Traduttori e Interpreti (AITI)

 **Associazione Italiana  
Traduttori e Interpreti**



**21**  
maggio  
2018

Museo  
Archeologico  
Nazionale

**Museo Archeologico Nazionale  
di Napoli (Sala Conferenze)  
21 maggio 2018, ore 14 - 18**

**14.00**

**Saluti istituzionali**

**PAOLO GIULIERINI**

Direttore MANN

**ELDA MORLICCHIO**

Rettrice Università degli Studi di Napoli  
"L'Orientale"

**GIULIANA DE FRANCESCO**

Responsabile Relazioni Europee presso  
il Segretariato Generale del MIBACT

**CHIARA VENINATA**

Responsabile Servizio per la digitalizzazione  
del patrimonio culturale, Istituto Centrale per  
il Catalogo e la Documentazione (ICCD)

**14.30**

**MULTILINGUISMO E TRADUZIONE: PROMOZIONE  
DEI BENI CULTURALI E INDUSTRIA CREATIVA**

**Introduce: JOHANNA MONTI**

Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

**VALERIA FASCIONE**

Assessore Internazionalizzazione, Start up -  
Innovazione della Regione Campania

**MARIELLA UTILI**

Segretario Regionale MIBACT per la Campania

**ANTONIO PARLATI**

Presidente Sezione Editoria, Cultura e  
Spettacolo dell'Unione Industriali di Napoli

**15.30**

*Il progetto di digitalizzazione del patrimonio  
del MANN: il contributo della catalogazione  
al multilinguismo*

**FLORIANA MIELE**

Funzionario archeologo, responsabile  
dell'Ufficio catalogo del MANN

**15.50 - 16.00 PAUSA CAFFÈ**

**16.00-17.00**

**TECNOLOGIE PER LA TRADUZIONE  
AL SERVIZIO DEI BENI CULTURALI**

*Il multilinguismo, un bene ed un mezzo  
culturale in evoluzione*

**RODOLFOS MASLIAS**

Responsabile dell'Unità di Coordinamento  
Terminologico della UE

*Beni culturali nell'era digitale: applicazioni e  
prospettive delle tecnologie per la traduzione*

**JOHANNA MONTI**

Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

**17.00-18.00**

**CASI DI STUDIO PER LA TRADUZIONE  
E I BENI CULTURALI**

*"Lost in translation? La valorizzazione di un  
grande patrimonio in un piccolo museo:  
le parole sono importanti..."*

**IEFKE JOHANNA VAN KAMPEN**

Direttrice Museo dell'Agro Veientano

*Translating the Classics: come valorizzare  
il Mondo Antico attraverso la traduzione*

**MARK WALTERS**

Traduttore socio aggregato AITI

**18.00 Conclusioni e dibattito**